

1. uz - of : un dæn:ə stækfø.gəl zi:n zə smitn ən sXre.əw yt - of : zə ziŋ g.əpint
2. mə mɔ.əd ɪz də blum: wɔ.tər g.əŋ g.e.vn
3. zə spɪ:n:y nɪjɑ.ndərz mɪər vʃ mə məʃɪŋ:
4. spɪtn ɪ:z lastəg wærək - of : ɪ:z ə gru.ətn ɔ.rəbɛ.it
5. ɪp da sXɪ:p kɪr.əgə zə slɛX bru.ət - twas Xɪəl gəvənɪ:xt
6. dn tɪmərman æd ə splæntər ɪ zə vɪŋərə g.ækre.gən
7. də sXɪpər læktə zə ɪpɪm vʃ
8. tɪz dɔ ni.ətə zi.ən m di fabrikkə
9. kum ɪ:r mə ki:nt
10. bɔ.əs Xəfɪ:r pɪntn | æ klæntʃə |
11. brɪ:ŋd ys twɪs kilo kɪr.kn | kæ.zn - *geen verklv.* |
12. zæn ʌ.lɔr(nə) vɪ:vɪn dri litərs wɪ.ŋ gədrʊŋkn
13. kwəs fərdri.əgd mət ə stək | umdatn mə vər-dri.əgdə mə nə stək |
14. kæ zə kni.ə gezi:n
15. 'karnaval ə wɔrd ni fe.lə g.əvɪ:rt
16. ksɪm blɪdə dak mə:rd ʌ.lɔr ni me.g.əg.ɔ:n æ:n
17. kænt ɪk ni Xədɔ. we
18. wɪ. zutəŋ g.ədɔ:n æn - ndi:n di dər ɔ:fkū.mt Xɛ - of : sɛ
19. æ kubv - æ kubənæt - ə kɔbɔjɔ:g.rə
20. ə klak.ə (*met klep*) - ə matʃə (*zonder kl.*) - ɪjɪz bənuwɪt - of : ɪjɪs Xəpɪnt - æ wɪ.ə | də mə.əs, plaatsn. | ə mu.jg.əs - padəbru.ət - ən ɔ:g.ə | ə wɪndəwærə (*paravent*) : cf. *Koekelare* ə lis (*id.*) | stə'kɪtɪŋ runtə wɪ.ə (*staketsel*) - æ pyt - mv. pydn - æn yl - of : æn yləgje
21. di vɛnt su gɪəl də wær.rəltū. vɛXtn
22. kXɔjə pæ.rɪs Xe.vn
23. ɪŋəlantu fe.l ude sXe.pn ɔfbre.kn
24. ən æ fɪzle.vnəg ə be.tə g.ət
25. gə mə twɪ.ə brɪ.ə str.əŋ: - brədərə - də bretstə
26. da stambel.t stɔ.tər nəmɪ.ə
27. di vɛnd ə ə le.vn lek əŋ gru.ətn ɪ.ərə - of : le.f lek ə rɪkə stɪŋkərə
28. lysɪfær ɛz ytne.məl gəsXɔpt
29. də sXɔ.ljuŋəz æ mətə mɪ.əstər nɔ də zɪ.ə gəwɛst
30. kʌn.tɔX ni kum: vu.ə - of : ɪ.ər dak. Xɪr.ət sin
31. də br.əstn æ g.æ:r.nə lɪ.zɔtri.ŋkn
32. ɪŋ kʌni Xɔ: wærkn - jæd ə zɪ.ərə ke.lə - of : umdatn zɪ.ər ɪ zə ke.l æt
33. zujə wɪ:ln ə stæ:rd m də be.zm ste.kŋ | bærkmb.e.zm - rysXərə |
34. mətə ke.glspe.ln zə nml.ər - of : nɪmɪ.ə
35. hœ.ɪj - kæn ʌ:l twɛ kl.ərɪn - of : twɪə ma:l g.əro.pn 'aXtərjə
36. di pæ:r ɪz ni rɪpə - tsɪt nɔg ə wɪtə kl.əst m
37. zə zɪ wæg nɔ tsɪ:r-k
38. zæd ɪ.əst sə g.æ:rd æ:ɪpn ɪpdū.n
39. ndi.ŋ: g.ət ni fære brɪŋ:
40. di duməkū.nt ætnæ.lfan ɔ:r mə.ɪk Xəst.ər
41. di vɛnd mu fu.ər zə wɪf sɔrgn
42. tɪs Xəvɔ.rlek m də sXə.lde zwæp:
43. ɪjɪs prɔ.z umdatn ve.lə məXt æt
44. wɪdər mun dɔ dnæ.lt fan æn æŋ gɪdər dnɑ.ndərɪn æ.lt
45. gəjəbetʃ æ:ɪpn da bæd ɪpæfn
46. yzə matsnɔ:r ɪsɔ væt ɔf ə zwɪn
47. zæ gəwæt um ū.ɪntərværstəsprɪŋ:
48. də bo:mkwɪ.ək.rə gɔtə bo:m græfjən
49. ɪ mu:d ɪ.əstə vɛ:ɪstər 'tudu:n
50. tkɪlup fu: - of : tʃb.g.əntə klupm vɔ dr.əstə məsɛ - do:gmæsə - tɪɔf - də væspɛrs | vɔ væspɛrs to:rn ɪjætə nɪ.tfo:ərɪn - æ van tɪɔf kumtər nɪ fan uf - æ vɑn sɛrmū.n ɔz ək tɪjə wæX sɪtn mə wɪf kan da tyz dū:n |
51. ə spɪr.ə - pydərək - vætə brɪ.ən - æ styte brɪ.ən
52. da wɪf æd ɔ:k ər ɔ:r lɔ.tn ɔfsni.ən
53. jæ mə.gən zæʃ jɔ:r nɔ tsXɔ.lə g.ɔ:n vɑn zə vɔ.dərə
54. kænt æm gəzɛ.it datn zɔ lu:t aXtər twɔ.tər ni.ə məXtə g.ɔ:ən
55. ɔlɪ:rə zi.jə da ni. - blɪ.əkə væ:zn
56. æ:rdn pɔtn dʌʃ ni fe.lə rɔ:ərs
57. do.vmpa:lə - of : di pa.lə stɔ:d mɪdnærɪt
58. ɪmɔ:rt ɪst fe.l tə kut - ume.tə bū.nstər (*gummibal*) tə spe.ln - cf. bū.nstərɪn = *met een bal tegen den muur gooien en opvangen - of naar mekaar gooien - æ katsəbulə = een bal van koehaar met zwarte zeep om te „pitsjəbuln” = putjebollen : naar een put bollen met 5, elk zijn put ; wie in een verkeerden put bolt moet wegloopen, en dan met den bal v. zekeren afstand „op zijn gat laten smijten” - het echte kaatsbalspel is hier onbekend*
59. di kæ.sə lXt klɔ:r ænɪ.ə
60. jɛtrək an tpær.t sɛ stæ:rt
61. ɔ.vɛrtɪt kwamə gɪdər ulə jɔ:rə na də kærəmæsə
62. də pu.tər zæXtad uzɪ.ərə vɔlmakt ɪs - of : zɛ.ɪtaduzn ɪ.ərə vɔlmakt was
63. ja mə wæ gezi.ə mə jə zɛ.ɪ nɪ:ət
64. də zwu.lmɛs Xɔn ag.ɔ.wə we.rəkɪ.ərɪn
65. gɔjə ni me.dū.n ə pɔt kɔ:rtɪn | vandɔ:g.ə |
66. zū.n zɔ:k Xæ:rn kɔ.z e.tn
67. zə(nə) mɔnt.ər ɪs Xəbro.kn - ɪlɪ:g.ɪ im panə - də wɔ:g.n stɔ:tə vɛrstæ.lt (*in 't slijk*)
68. tæ warmə g.əwɛst - mə mənə ʃXu.ən ɔ:vnt
69. da fɛntʃə lɔpt ɪ zə blu.ətə vū.tn (ɪ. zə klufn) | manɪjə |
70. tɛ: dər ə sple.t m di kanə - of : di pɪntə (*aarden kan*)
71. ksu wɛ.ln datə bo. ə brɪ.f me.jæt | tʃɔt:ɪ ɪz dɔ. |
72. kæ zɪ.ər a mən ærtə - of : mən ærtə du sɪ.ər
73. di mæ:nz ɪz u.lɪt fərki.ərt - kɔnə dume. nɪjuməg.ɔ:n | jə læg ɔ.vɛrstrɪŋk = *hij ligt in ruzie met... cf. een paard dat buiten zijn ketens „overstrink” staat*
74. umə ge.tn æn - mə g.ɪvɪn tpæ:rd ɪn də ni.wə karə span:
75. ɪ wɛtul ɔbetʃə van də kɔrs fɑ vu.ər dnū.nə
76. də zɔ.nə van də kɔ.nɪŋk æd ɔ:k soldɔ:t Xəwɛst | kɔnɪŋksɔ:n |
77. wɛtʃə gɪəm bo.g.əma:kər wɔ:ŋ:
78. di ru.əzn æn læjə stækərs - of : an di ru.əzn standər da gru.ətə stækərz an
79. kXlo.vn dər nɪ.t fan
80. tkɪnd waz du.ət fu.ər dast kɔstn do:pm
81. zən u:ərɪn æn zən u:əgn lɔ.pm
82. mə duXtər ɪz məd ə mandə nɔ də bas - | zɪz brɑ.mbe:ɪjərs Xɔn trækŋ |

83. tiz ə tært yt ytl.ərə  
 84. i mu.ərldə - of : şXri.əwdə ly-də  
 85. də mæ.nşXə zuXtn aXtər nijā.ndərz uf aXtər g.æ.ld æŋ gūt  
 86. ə.ldər mund iz dru.əgə van dn dast  
 87. daz əŋ - of : nə krumə wəX - of : æ krumə rute - tiz ən ənd um aldə.ər  
 88. kəXtn ən trəmältfə və də kl.ən:  
 89. də gr.ətəbak is Xəkrəve.rt fan ə kast m tē sləkŋ  
 90. tli.t.(X)ə - of : tli.jə was kort æŋ gūt | ə kort li.t.j is Xəw g.əzuŋ |  
 91. tiz bæst m də sXə.wə | kXə min m də sXə.wtə gən zætn | ə şXəwə : ook schoorsteen beneden - də ka.və = wat boven het dak uitsteekt |  
 92. æ sXətər mu. Xūt kA.ə mī.k.ŋ  
 93. zu jə wln ə betfə mən ū.t sukŋ  
 94. kwe.tni wə datn is  
 95. æ kudə kældər is Xut fə t̄bi.r  
 96. kə mūt.n əsbļu.triŋkn və tē vərklukŋ  
 97. kmutn i.əste.tn mtstul vu:rn  
 98. mə brū.rə waz mu.ə  
 99. də mæ.lkbu.r əd əŋ gru.ətə rundə  
 100. di kærəmæ.lk iz dm ə zə.r - zæntdər me we.rə | ijəsə.r - dus m. |  
 101. di pit su kə.ŋ: m ən ərə g.əvA.lt sin  
 102. ijifyst - tiz ə dzystn - ijisəkə.r - tiz ə səkə.r wærk - of : tismdlek wærk  
 103. ijs u.ltnt fyst ip tit | æ mənýtə |  
 104. m itu.li zinder bærgn di vī.r spy-g.n  
 105. zujə də darvn ip dywn  
 106. tu bo.r.m ənz ə brəkə van də bragə gəvə:rn  
 107. gəjəktə us kəXəl kum: kə:rn  
 108. ijs fan ləvəŋ g.əkum: mædə grələ bəzə g.æ.lt  
 109. daz ə bukndə.rə | buknut |  
 110. æ wyf (= getr. vr.) mu kan:v.jin  
 111. kə gas Xəzu.id mə twasləXsv:t  
 112. də brə.wər zæXtətə di.r is fə tē bə.uw̄.  
 113. bak.ŋ - k̄bakŋ - gi bakt - i bakt - baktn - wider bakŋ - k̄baktə - of : k̄baktən - gi baktə - i baktə - wider baktn - mæ.ŋ gəbakŋ  
 114. bi.ən - k̄bi.jə - gi bi.t - i bi.t - wider bi.ən - bi.əmə wider - k̄bu.ət - kæ.ŋ g.əbo.n - æzə zidər o.k Xəbo:n  
 115. tiz ə kləntfə - of : ə kl.ən - mər ə gūt | ə dal (v. e. vlug kind) - ən u.ələk (v. e. slim kind)  
 116. ip də mart kajir e.r.jərs krig.n  
 117. jæti gəzə.itatn g.ŋk ip mə pə.izn  
 118. tmə.isn zə.i datn g.lik adə  
 119. twə.rn vyf prizn  
 120. undər din i.ək.əmbu.əm lign dər ve.l i.əkəls  
 121. twətər god əg.ə.uwə ko.kŋ - tkəkt ul  
 122. to.r.jiz nəXrū.nə - tiz nəg mə dzyst ufXədə.ən  
 123. majənz.zə ma.kn zə van də dərə van ən ə.i  
 124. da bo.mtfə gətə. mu.ləkən: gru.jī  
 125. (də) pastərz wim əs Xūt  
 126. y.z ut kət iz ə.fXəbrant | yz ud ys |  
 127. də mæ.ɪk spə.ɪd ytə kū. ə.rn ə.ldrə  
 128. də kəstər ly.r.wt fu.ə də krysprosəsəsjə  
 129. də tra.m: van də kərtəwag.n plo.jī van tXəwəXtə  
 130. də twə.ə dytşXə kwa.m nə. bytn  
 131. zændn blə.w əŋ grū.nə g.əsle.g.n  
 132. tiz mə flə.wə sə.lse  
 133. tiz dī.kə g.əsne.r.əwt  
 134. tiz ən i.əwə gəle.n dakjə nme g.əzi.n ə.n  
 135. ni.pu.ert kumd ə grələ niwə stat  
 136. dū.ən - k̄dunt - gi dutət - i dudət - wider dū:nt - gidər dū.r.t - of : du.r.t - zidər dū:nt - k̄de.r.jt - gi de.r.j(ə)t - i de.r.j(ə)t - wider de.r.jint - gidər de.r.jət - zidər de.r.jīt - de.r.əkik̄ dadə - datnti mə dut - of : de.r.jə - dasət sidər mə dū.n  
 137. do.r.pm - ə dəpkli.ət - ə dəpfunt(ə) - of : də vuntə - səldə.ətn  
 138. dæşX.n - jə dæst - jə dəs - ijə XədəşXən  
 139. bi: - k̄bindn - gi bint - jə bint - wider bi: - gidər bint - zidər bi: - bintn - buntn - kæŋ g.əbundn  
 140. Locale landmaten : æ vūt - æ stap - æ ru.ə = 3 m. 78 × 3 m. 78 - æ linə (lengtem.) - də gru.r.stə ru.ə = 3 m. 84 (?) - æ g.əmæt = 300 r. - gəme.tə  
 141. Waternamen : trə.igərsfli.ət - də vlitfəs - dle.kə'dik - də 'ku.jbekə

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is le.kə*

*De inwoner heet ən le.k.nə.rə*

*Een bijnaam kennen zij niet; maar die van Lombardsijde zeggen: mə gənz le.k aXtər smut mæd ə mandə zundər gat (Men komt hier namelijk „dienen” voor St.-Antonius om vette zwijnen te bekomen).*

*Aantal inwoners op 31-12-34: 1.428.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn: də platšə - də ku.jə - də pyduk - tstekXı - of : tstekjı - tlapərs'fort - dnaXtərg.a.l (naar herberg) - də pa'tinuk - də mə.lnuk - tkl.əm bær'lin (herkomstig v. d. bezetting in '14-18; was een amusementswijk) - of : də mo.tə - tpytsə.ərmu.ə - də vivərmə.ln - də le.kə'lində; er zijn geen locale verschillen. Er wordt geen Fransch gesproken; een drietal inwoners spreken meer beschaafd; de anderen dialect.

De bevolking bestaat hoofdzakelijk uit arbeiders, die voornamelijk voor het bieten- en vlasseizoen naar Frankrijk gaan, ofwel naar de fabrieken van het Walenland; de overige inwoners zijn vooral landbouwers en landarbeiders. Er is geen locale nijverheid.

*Zegslieden.* 1. Maertens, Jules; 52 j.; hier geb.; timmerman; heeft, behalve in 1914-18, steeds hier verbleven; V. en M. beiden van Eernegem; spreekt steeds dialect.

2. Senesael, Kamiel; 32 j.; hier geb.; arbeider; verbleef in 1914-18 in Limburg, anders steeds hier; V. van Koekelare, M. van Leke; spreekt steeds dialect.

3. Maertens, Charles; 23 j.; timmerman; heeft, behalve in 1914-18, steeds hier verbleven; V. en M. beiden van hier; spreekt steeds dialect.